



**Offenes Verfahren  
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta  
con modalità telematica**

**AOV/SUA-L 004/2018**

**KH BZ - Lieferung Computertomographen - OSPEDALE BZ - Fornitura  
tomografo computerizzato**

**CIG: 74478006FC**

**Klarstellungen und Richtigstellungen - Chiarimenti e rettifiche**

| Mitteilung Nr. 4   | Comunicazione n. 4   |
|--|--|
| <b>15.06.2018</b>  |  |
| <p><b>Frage 1:</b><br/>Man bittet um Bestätigung, dass die Arbeiten zur Fertigstellung der Räumlichkeiten zu Lasten des Auftragnehmers nur die elektrische Schalttafel und die Elektroanlage zum Betrieb des Gerätes betreffen, so wie im unter "Integration mit dem Anlagenprojekt" beschrieben ist, während alle anderen eventuelle Bauarbeiten (eventuelle Strukturen für Trägerstative) oder Anlagenarbeiten (z.B. eventuelle Zubringung von Kaltwasser) dem Auftraggeber obliegen.</p> <p><b>Antwort 1:</b><br/>Der Schaltschrank und die Elektroinstallationen zum Betrieb des Gerätes, welche in der Position "474.IMP – Integration der Lieferung mit dem Anlageprojekt" beschrieben sind, sind ein Teil der in der Ausschreibung beinhaltenen Lieferungen. Zu Lasten des Auftragnehmers gehen außerdem alle Lieferungen und Pflichten, wie in den Projektunterlagen und insbesondere in den Vertragsentwurf-Sonderbedingungen</p> | <p><b>Domanda 1:</b><br/>Si chiede di confermare che le uniche opere di adeguamento dei locali a carico della ditta aggiudicataria siano il quadro elettrico e l'impiantistica elettrica a servizio dell'apparecchiatura descritte nella voce "Integrazione con il progetto impianti" mentre tutte le eventuali altre opere edili (eventuali strutture per parti pensili) od impiantistiche (es. eventuale fornitura di acqua refrigerata) rimangano a carico della Stazione Appaltante.</p> <p><b>Risposta 1:</b><br/>Il quadro elettrico e l'impiantistica elettrica a servizio dell'apparecchiatura descritte nella voce "474.IMP - Integrazione della fornitura con il progetto impianti" sono una parte delle forniture comprese nell'appalto. A carico dell'appaltatore vi sono inoltre tutte le forniture e gli oneri come indicato nei documenti di progetto ed in particolare nello schema di contratto parte speciale (M.8.C7101) e nell'allegato allo schema di contratto</p> |



|  |  |   |
|--|--|---|
| <p>(M.8:C7101) und in der Anlage des Vertragsentwurfes (M.8.C7102) angeführt, wie zum Beispiel die Lieferung und Montage der Tragstruktur der hängenden Teile und die entsprechenden Anpassungen der Hängedecken.</p> <p>Es wird klargestellt, dass nur die Vorbereitungsmaßnahmen für die Installation der medizinischen Technologien, wie in der Legende des Projektplanes M.8.D7101 angeführt, wie zum Beispiel die Lieferung des Kühlwassers, zu Lasten des Auftraggebers gehen, während alle Verbindungen zwischen den Apparaten, welche Bestandteil der Lieferung sind, und den vorgesehenen Übergabepunkten zu Lasten des Auftragnehmers sind.</p> <p>Es wird klargestellt, dass die Teilnahme an der Ausschreibung von der Durchführung des Lokalausweises, welcher genauere Hinweise über die Lage des Installationsstandortes der Lieferungen, Gegenstand der Ausschreibung, geben kann, abhängig ist.</p> |  | <p>(M.8.C7102) quali ad esempio la fornitura e montaggio della struttura portante dei pensili e relativi adattamenti dei controsoffitti.</p> <p>Si chiarisce che a carico della Stazione appaltante vi sono solamente le predisposizioni per l'installazione delle tecnologie biomediche, come riportato nella legenda della tavola di progetto M.8.D7101, quali ad esempio la fornitura dell'acqua refrigerata, mentre a carico dell'appaltatore rimangono tutti i collegamenti tra gli apparati facenti parte della fornitura e i punti di consegna previsti.</p> <p>Resta inteso che la partecipazione alla gara è subordinata all'effettuazione del sopralluogo che potrà fornire indicazioni più precise sullo stato del sito di installazione delle forniture oggetto dell'appalto.</p> |
| <b>Mitteilung Nr. 2</b>  |  | <b>Comunicazione n. 2</b>   |
| <b>24.05.2018</b>  |  |   |
| <p><b>WICHTIG</b></p> <p>In Bezug auf das im Portal vorgesehene Feld für das Hochladen der Anlage A1 „Teilnahmeerklärung“ wurde fälschlicherweise „getrennte Übermittlung seitens zusammenschlossener Bieter“ anstatt „gemeinsame Übermittlung seitens zusammenschlossener Bieter“ angegeben.</p> <p>Da eine technische Änderung nicht möglich ist, werden die interessierten Wirtschaftsteilnehmer aufgefordert, um die Zusammenstellung der Ausschreibung erfolgreich abzuschließen, zusätzlich zu der Anlage A1 „Teilnahmeerklärung“, entsprechend ein weißes Blatt hochzuladen.</p>  |  | <p><b>IMPORTANTE</b></p> <p>Con riferimento allo spazio previsto nel portale per il caricamento dell'allegato A1 "dichiarazione di partecipazione" si comunica che è stato erroneamente indicato l'"invio disgiunto da parte di operatori riuniti", invece che l'"invio congiunto da parte di operatori riuniti".</p> <p>Non essendo possibile una modifica tecnica si invitano gli operatori economici interessati a caricare, oltre all'allegato A1 "dichiarazione di partecipazione", un apposito foglio bianco per poter riuscire a completare la composizione della gara.</p>  |



| Mitteilung Nr. 1   | Comunicazione n. 1  |
|--|---|
| <b>23.05.2018</b>  |   |
| <p><b>Frage:</b><br/>Es wird freundlicherweise gebeten, den Endtermin für die Einreichung von Fragen mitzuteilen.</p> <p><b>Antwort:</b><br/>Gemäß Art. 74 Abs. 4 werden wesentliche zusätzliche Informationen, sofern sie vom Wirtschaftsteilnehmer rechtzeitig angefordert worden sind, spätestens sechs Tage vor Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe erteilt. Anfragen, die kurz vor Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe gestellt werden, können nur sofern möglich und wenn dies mit den organisatorischen Möglichkeiten der Vergabestelle vereinbar ist, beantwortet werden.</p> <p>Es sind keine telefonischen Erläuterungen zugelassen.</p> | <p><b>Domanda:</b><br/>Si chiede cortesemente di comunicare il termine ultimo per la richiesta di chiarimenti.</p> <p><b>Risposta:</b><br/>Ai sensi dell'art. 74 comma 4 del d.lgs. 50/2016, le risposte a tutte le richieste presentate in tempo utile verranno fornite almeno sei giorni prima della scadenza del termine fissato per la presentazione delle offerte. Le risposte alle ulteriori richieste presentate con l'approssimarsi del termine di scadenza delle offerte verranno fornite per quanto possibile e funzionalmente alle ragioni organizzative della stazione appaltante.</p> <p>Si ricorda che non sono ammessi chiarimenti telefonici.</p> |

Mit freundlichen Grüßen

Die Vergabestelle

Distinti saluti.

La Stazione appaltante